

Corso di Laurea in Scienze storiche e della documentazione storica

LETTERATURA INGLESE (SSD L-LIN/10) + LINGUA E TRADUZIONE INGLESE (SSD L-LIN/12)

Prof. Stefano Bronzini / Dott.ssa Elisa Fortunato

2015/2016

I semestre

(6+6 cfu)

Finalità del Corso

Il modulo di Letteratura inglese, articolato in lezioni frontali e seminari, si propone di offrire una mappa di aspetti, temi e oggetti della tradizione letteraria inglese, attraverso la lettura e l'analisi critica di testi rappresentativi, dal Rinascimento al Novecento.

Il modulo di Lingua e traduzione inglese si propone di analizzare il ruolo della traduzione letteraria nella storia attraverso lo studio della letteratura teorica sul tema; in particolare ci si soffermerà sul rapporto tra traduzione e potere, traduzione e ideologia, traduzione e censura. Il corso proseguirà con l'analisi e la comparazione di più traduzioni letterarie dei testi in programma.

Contenuti del corso

Lettura e analisi critica di testi rappresentativi della tradizione letteraria inglese. Lineamenti di storia e teoria della traduzione. Saggi (in dispensa) di teoria della traduzione in Italia e in Europa. Lettura, traduzione e commento di un testo rappresentativo della tradizione letteraria inglese.

Testi di Riferimento:

- W. Shakespeare, *La tempesta*, Feltrinelli (ediz. consigliata)
- J. Swift, *I Viaggi di Gulliver*, Feltrinelli (ediz. consigliata)
- J. Swift, *La battaglia dei libri*, Liguori (ediz. consigliata)
- O. Wilde, *Il ritratto di Dorian Gray*, Feltrinelli (ediz. consigliata)
- O. Wilde, *Il ritratto di Mr. W.H.*, Marsilio

S. Bassnett, *La traduzione. Teoria e pratica*, Bompiani.

E. Fortunato, *Le tracce del marinaio. Note ai 'Gulliver's Travels' di Jonathan Swift*, Pensamultimedia, 2014.

Lecture consigliate

- I. Calvino, *Lezioni americane*, Mondadori
- W. Benjamin, *Angelus Novus*, Einaudi
- J. Wood, *Come funzionano i romanzi*, Mondadori

Ulteriori indicazioni bibliografiche saranno indicate all'inizio del corso.

Notizie sugli esami finali e sulle forme di assistenza allo studio:

L'esame di Letteratura inglese+Lingua e traduzione inglese è orale. Le date d'esame saranno indicate durante il corso e pubblicate sul sito del corso di laurea. La prenotazione agli appelli si effettua online tramite il sistema Esse3.

Orario di ricevimento:

prof. Stefano Bronzini: lunedì 10-12 (stanza n. 8 - I piano Palazzo Ateneo)



DIPARTIMENTO
DI LETTERE LINGUE ARTI
ITALIANISTICA E CULTURE COMPARATE

dott.ssa Elisa Fortunato

orario di ricevimento: martedì 10-12 (stanza n. 8 - I piano Palazzo Ateneo)

E-mail:

stefano.bronzini@uniba.it

cristina.consiglio@uniba.it

elisa.fortunato@uniba.it